

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 20 (1993)
Heft: 4

Anhang: Local news : Ottawa, Vancouver = Nouvelles locales : Montréal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

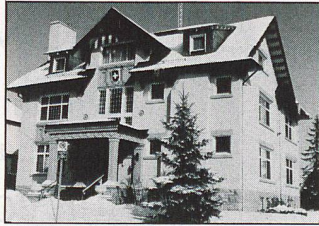
Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Ottawa
Ambassade de Suisse
Embassy of Switzerland**

15 Marlborough Avenue
Ottawa, Ont. K1N 8E6
Tel.: (613) 235-1837
Fax: (613) 563-1394

Heures d'ouverture:
Opening hours:
09h00 - 12h00
du lundi au vendredi
Monday to Friday



**The Ottawa Valley
Swiss Club Inc.**

This year the Ottawa Valley Swiss Club held its official 1. August celebrations on the 25th of July. The weather was beautiful for the event. It was a great success, with lots of games for the kids, and for the first time, some sports for the teenagers too (volleyball, football and soccer). There were the usual activities: stone throw, bottle fishing, tombola, the grilled sausages and Swiss style apple pie. This was followed by the official part of the day: the taped address from

Mr. Ogi, President of the Swiss Confederation, the speech of Mr. Andres the ambassador of Switzerland, the songs from the Montagna singers and a parade of the lampions. This year, as a special treat for the 40th anniversary of the Ottawa Valley Swiss Club, we had a live band performing for a lot of the afternoon and evening. This gave a great spirit of festivity, and encouraged a lot of dancing. We would like to thank all the volunteers who helped

in the preparations. beforehand, the dismantling the next day (we will not use the word "clean-up" because with true Swiss spirit, there was no garbage to clean-up), and during the day itself. We would also like to thank the Ambassador for his generous contributions, all the sponsors who generously contributed prizes to the tombola, and, most importantly, the Bossart family for allowing us to use their farm for this event.

Our program for the fall and winter will include:

- Sat. Oct. 30, organized by the Montagna Singers - the Metzgete: fabulous buffet, dancing, and singing by the Montagna Singers of course. At the Ukrainian Hall. For info, call 736-0676 or write address below.

- Sat. Nov. 13, a JASS evening in a local restaurant (for details please sign up).

- Sunday early December (5th or 12th) the traditional Christmas party for the children.

- Feb. 5, 1994 the annual general meeting, held this year at the Golf and Hunt Club: (with an excellent dinner, as is always the case for our AGM's).

- March or April 1994, (probably) d'Young-Swiss Theatergruppe from Toronto (with a comedy in Swiss German).

We would also like to remind everyone that the Montagna Singers will be hosting the Swiss Choir festival here in Ottawa next summer, from 7-10 July 1994, so you should all plan to take holidays in Ottawa next July.

If you would like more information, or you would like to join the Ottawa Valley Swiss Club, (fees have been unchanged for many years, at \$20/family, \$15/single - half price if more than 50 km from Ottawa/Hull) then please write:

Ottawa Valley Swiss Club Inc.
P.O. Box 1271, Station B,
Ottawa, Ont., K1P 5R3.

Jugendaustausch 1994

- Unvergessliche Ferien in einer Schweizer Familie verbringen
 - Freunde fürs Leben gewinnen
 - einen Gast aus der Schweiz beherbergen
 - Schnuppern in Beruf und Ausbildung
- ... all' dies wird möglich, wenn Du am Austausch für junge Auslandschweizer/innen mitmachst!

Das Austauschprogramm bietet Schweizer Jugendlichen im In- und Ausland im Alter zwischen 15-25 Jahren die Gelegenheit, die Schweiz bzw. die fünfte Schweiz auf sehr persönliche Weise kennenzulernen. Ferienaufenthalte von 3-5 Wochen in Schweizer Familien und entsprechende Gegenbesuche von Jugendlichen aus der Schweiz bei Auslandschweizerfamilien sind vorgesehen. Bereits sind 16 Länder an diesem Austausch beteiligt:

Argentinien, Australien, Belgien, Brasilien, Dänemark, Deutschland, England, Frankreich, Griechenland, Kanada, Kolumbien, Niederlande, Norwegen, Schweden, Südafrika, USA.

Datum: 9.7.-14.8.94

Fühlst Du Dich angesprochen? Dann melde Dich **unter Angabe Deiner Telefonnummer** bei der unten aufgeführten Kontaktperson Deines Landes oder beim Auslandschweizer-Sekretariat.

Anmeldeschluss 1.3.94

Échange de jeunes 1994

- Passer des vacances inoubliables dans une famille suisse
- Se faire des amis pour la vie
- Accueillir un hôte de Suisse
- Court stage d'apprentissage ou de formation

... tu pourras profiter de tout ça si tu participes au programme d'échange de jeunes Suisses de l'étranger!

Le programme d'échange offre aux jeunes Suisses de l'intérieur et de l'étranger, âgés de 15 à 25 ans, la possibilité de découvrir la Cinquième Suisse, respectivement la Suisse, de façon tout à fait privilégiée. Des séjours de 3 à 5 semaines sont organisés auprès de familles suisses en Suisse et, en contrepartie, des séjours auprès de familles de Suisses de l'étranger. 16 pays déjà prennent part à cet échange :

Afrique du Sud, Allemagne, Angleterre, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Colombie, Danemark, États-Unis, France, Grèce, Norvège, Pays-Bas, Suède.

Date : du 9.7.94 au 14.8.94

Intéressé ? Dans ce cas, prends contact avec le coordinateur de ton pays mentionné ci-après ou avec le Secrétariat des Suisses de l'étranger (**n'oublie pas de donner ton numéro de téléphone !**).

Délai d'inscription : 1.3.94.

Youth exchange 1994

- Spending unforgettable holidays in a Swiss family
- Making friends for life
- Having a Swiss guest in your home
- Taking a trial apprenticeship or schooling

... all this is possible if you participate in the youth exchange programme for young Swiss Abroad!

The exchange programme gives young Swiss 15 and 25 years old, living in Switzerland or abroad, the opportunity to discover Switzerland or the Fifth Switzerland in a very special way. The idea is to provide a three to five-week holiday in a Swiss family here at home in exchange for a holiday in the home of a Swiss family abroad.

Already 16 countries take part in this exchange programme:

Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Colombia, Denmark, France, Germany, Greece, Holland, Norway, Sweden, South Africa, United Kingdom, United States.

Dates: July 9 - August 14, 1994

Do you feel tempted? Get in touch with your local coordinator mentioned below or with the Secretariat for Swiss Abroad. (**Don't forget to give your phone number.**)

Closing date for applications:
March 1, 1994.

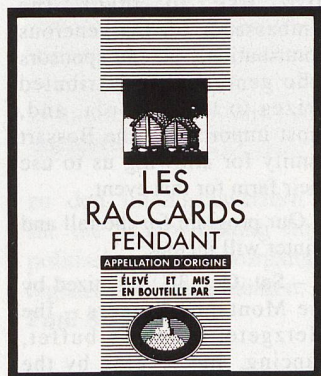
KANADA / CANADA

Frau Hildegard Gehriger
1112 Hillside Road
CDN-West Vancouver, B.C. V7S 2G4

Tel. P. 001 604 922 4456
G. 001 604 688 5311
Fax P. 001 604 922 5471



Importation Épicurienne
R.A. Fortin Inc.



Code: 308130 Prix: 70,25 \$ Code: 289231 Prix: 18,34 \$

DISPONIBLES EN SPÉCIALITÉS

	CODE	PRIX
ÉTOILE DU VALAIS, FENDANT 1991 – 750ml	727669	*
LES RACCARDS, DOLE 1990 750ml	713198	16,71 \$
375ml	713206	*

* DISPONIBLE EN AVRIL 1993

5595, Valcourt Brossard, Qué., Canada J4W 1C4
TÉLÉPHONE: (514) 671-9280 — FAX: (514) 671-0631



DR. MEHRAN

Produits de soins
Skin Care Products

**POUR VOTRE BEAUTÉ
FOR YOUR BEAUTY**

8 lignes de soins de peau
8 Skin Care lines

Riche collection de
produits de maquillage
*Rich collection of
Make-up products*

Produits pour la vente au détail
et à l'usage professionnel
*Products for retail sale
and professional use*



Siège social/Head Office:

305, Boul. Hymus, Pointe Claire, Québec, H9R 1G6, Canada

Tél.: (514) 630-8000 • Fax: (514) 630-4455

Sans frais / Toll free: 1-800-363-0694

**CULINARY ART
AND TRADITIONS OF
SWITZERLAND**

An incomparable **Journey through a Country with a Thousand Secrets and Legendary Hospitality**. 250 spectacular pages illustrating the **Traditions of Swiss National Heritage**. This **Masterpiece** is Quite Another **Culinary Book** filled with **Recipes** reflecting an appreciation of the environment, table art and customs linked with food in the Gastronomic and Regional world of **Switzerland**. The **Book** is a **Collectors Item** and an excellent **Client Gift**.

Price US Dollar Currency \$59.95 per book including S & H within the USA & Canada.

To order please mail your check or money order along with this order form to: **Royale Inter-Continental Industries, 221 S. Oak Knoll Ave. • Ste. 309 • Pasadena • CA 91101**
Phone (818) 440-9945 • Fax (818) 584-6833

ORDER FORM

**Culinary Art and Traditions of Switzerland
Nestlé Swiss Cuisine Tribute
(Not available in bookstores.)**

Name: _____

Address: _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone: _____ Fax: _____

English French German



SYSTEME ALARME SECURITAIRE

(514) 953-3333

MTL.: (514) 953-3333

QUÉ.: (418) 563-3393

FAX: (514) 962-4640

SERGE-ALAIN STUTZ
Consultant en sécurité

329, 43e Avenue, Laval Ouest, H7R 3T3



alпина inc. IMPRIMEUR - LITHOGRAPHER

1070 RUE DE BLEURY, SUITE 300, MONTREAL, QC H2Z 1N3
TEL.: (514) 861-9520 FAX: (514) 861-9521

- CATALOGUES
- BROCHURES
- FORMULES DE COMPTABILITÉ
- CHÈQUES
- RAPPORTS ANNUELS
- PROCÉDÉS DE COULEUR
- FORMULES MULTIPLES
- FORMULES D'AFFAIRES
- BROCHURES DE VOYAGE
- CATALOGUES
- BROCHURES
- BOOKKEEPING FORMS
- CHEQUES
- ANNUAL REPORTS
- COLOR PROCESS
- SNAP SETS
- BUSINESS FORMS
- TRAVEL BROCHURES

MARCEL BRIGGER, PRÉSIDENT

Montréal Québec et Provinces Atlantiques

Consulat général de Suisse
1572, Av. Dr. Penfield
Montréal H3G 1C4

Réception du lundi au vendredi,
de 10 h 00 à 13 h 00
ou sur rendez-vous

Tél.: (514) 932-7181
Fax: (514) 932-9028



Communiqué du Consulat général de Suisse – Montréal

Activités suisses – bulletin d'information du Consulat général Schweizer Aktivitäten – Informationsbulletin vom Generalkonsulat

Vous avez tous reçu notre lettre circulaire de mars dernier (province de Québec) visant à vous informer sur les nombreuses manifestations de la région ayant un lien avec la Suisse. Nos efforts en vue de générer une meilleure interaction au sein de notre communauté n'ont pas été vains puisque jusqu'à ce jour, nous avons reçu plus de 900 réponses positives et de nombreux messages d'encouragement.

In unserem Bulletin Nr. 2 (August/September) wurden nicht weniger als 15 Themen aufgeworfen: Festveranstaltungen, Humor (ja ja!), Lieder, Konzerte, Aktivitäten des OSM, Theater, Ausstellungen, Literatur, Filme, Festspiele, Konferenzen, Tennis, Video, Handelsförderung, usw.

Sollten Sie sich für ein (gratis) Abonnement unserer publikation interessieren, genügt es, wenn Sie sich telefonisch beim Sekretariat des Generalkonsulates (Nr. 932 7181) anmelden. Ein Fragebogen wird Ihnen alsdann zugestellt. Besten Dank für Ihre Mitwirkung.

Cours de danse folklorique suisse

Certains d'entre vous m'auront peut-être rencontré au Consulat général à Montréal ou à la Fête nationale à Sutton. Ayant constaté à Sutton que le folklore suisse a toujours de nombreux adeptes, je me propose, en tant qu'ancien membre de la Fédération suisse des costumes et moniteur de danse folklorique suisse, d'organiser un cours de danse destiné à la colonie suisse.

Le lieu (de préférence Montréal) et le début du cours restent à définir. Vos suggestions sont les bienvenues. Ce cours est gratuit. Il est ouvert à chacun, jeunes et moins jeunes. Sa durée devrait être de douze mois.

N'hésitez pas à me contacter au 932-7181, Consulat général de Suisse, Montréal.

Meilleures salutations.

Patrick Schaffter.

Fédération des sociétés suisses de l'Est du Canada

Le 1er août 1993

La Fédération Suisse de l'Est du Canada vous remercie d'avoir participé en si grand nombre aux festivités de la Fête Nationale traditionnelle qui s'est déroulée le 31 juillet dernier au chalet du Mt-Sutton à Sutton, Qc. Cette journée a été organisée avec le concours des sociétés membres de la Fédération. La célébration a débuté par un service oecuménique dès 11:30 h. et s'est poursuivie par du folklore, de la musique, de la lutte, du tir, des jeux pour les enfants et pour adultes, un cortège aux lampions et un feu de joie ont suivi les discours des invités. Une soirée récréative et dansante, pendant laquelle a eu lieu le tirage de la tombola a complété cette grande Fête.

Le gagnant du vol SWISSAIR (Montréal-zurich) pour 2 personnes est Mr. Willy Handschin #1166, notre gagnante du bon de voyage est Mme Agnès Schlegel #1309 et notre gagnant de la cloche Suisse est Mr. Susset #1010.

Jean-Paul Cuénoud
Président

Exécutif actuel de la Fédération :

Président	Jean-Paul Cuénoud	Ste-Brigide	(514) 293-6835
Vice-prés.	Peter Kobel	Boucherville	(514) 641-0512
Secrétaire	Ginette Bieri	St-Blaise	(514) 291-3244
Trésorier	William Troxler	Magog	(819) 847-3703
Secr.-adj.	Susanna Kupferschmid	Ste-Brigide	(514) 293-3525
Trés.-adj.	Hans-Ruedi Speich	Montréal	(514) 324-3123
Assesseur	Hans Bieri	St-Blaise	(514) 291-3244
Assesseur	Gotthold Marggi	Laprairie	(514) 659-5642

Les activités à venir :

OCTOBRE :


- 2 Souper Communautaire l'Église Unie de Bedford & Acton Vale
- 5 Hobby's "Hidden talents of our members" S.N.S. inf. 641-0512
- 12 Assemblée du Womens Club Edelweiss
- 23 Schweizerabend - Société Folklorique Suisse
- 23-24 Herbst-Essen auf Farm - Swiss Carnival Society
- 29 Metzgete (Rest. Chesa) - Swiss Carnival Society
- 30 Bazaar - Womens Club Edelweiss

NOVEMBRE :

- 2 "Metzgete" S.N.S. inf. 641-0512
- 5 "Metzgete" - Swiss Carnival Society inf. 624-9584
- 6 Partie de cartes (Rest. Le Chalet, St-Jean) E.T. inf. 291-3244
- 9 Assemblée du Womens Club Edelweiss
- 13 Choucroute Ste-Brigide, Société Suisse Romande inf. 293-3525
- 20 Dîner bénéfique "Vieux St-Gabriel" E.C. Suisse
- 26 Zibelemaerit-Stamm (Rest. Chesa) Swiss Carnival Society

DÉCEMBRE :

- 4 Soirée Remise des Prix - Le Tir inf. (514) 659-5642
- 5 Chlaushock - Société Suisse Folklorique
- 7 "Banze Jass" and Christmas Dinner - S.N.S. inf. 641-0512
- 10 Samichlus/St-Nicholas/Chesa - Swiss Carnival Society
- 14 Christmas Dinner - Womens Club Edelweiss

CHRONIQUE SUISSE
SCHWEIZERISCHES TAGEBUCH
CRONACA SVIZZERA SWISS DAIRY 
T.E.Q. CANAL 24 CHANNEL
VIDEOTRON & CF CABLE

samedi Samstag	mardi Dienstag	jeudi Donnerstag	vendredi Freitag
19h30	06h00	16h30	08h30
25 septembre 9 octobre	28 septembre 12 octobre	30 septembre 14 octobre	1 octobre 15 octobre
23 octobre 6 novembre	26 octobre 9 novembre	28 octobre 11 novembre	29 octobre 12 novembre
20 novembre 4 décembre	23 novembre 7 décembre	25 novembre 9 décembre	26 novembre 10 décembre
18 décembre	21 décembre	23 décembre	24 décembre

Ces émissions vous sont destinées et nous serions très heureux de connaître vos opinions ou vos suggestions pour les améliorer.

Notre adresse :

Chronique suisse, 1572, avenue Dr. Penfield,
Montréal, H3G 1C4

Redaktionsschluss für die Lokalseiten
Délai de rédaction pour les pages locales
Copy dead-line for the local-pages

5/93: 01.11. 1993
— Montréal —



Déménagements Internationaux inc.
EUROPACK
The International movers inc.

Jacques Thevenoz
Président

625, Ave. Meloche, Dorval, Québec
H9P 2T1 Tél.: (514) 633-8583
Fax: (514) 633-8321
Télex: 05-821622



KLASSISCHE SCHWEIZERFILME

Bereitet Freude für Jahre. Auf VHS Qualitätskassette für Nordamerika, in Originalton und Schweizerdialekt.

Heidi, Gilberte de Courgenay, Füsilier Wipf
Ueli der Knecht, Wachtmeister Studer,

NEU! 40 Jahre Schweizerfernsehen DRS,
volkstümliche Jubiläumskassette.

Zum bestellen: Filmtitel mit Check oder Moneyorder von Can. 45.- pro Film an:

Markus Video

P.O. Box 277, Station D, Islington, Ont., M9A 4X2 Canada
GST, PST und Porto inbegriffen.

VOYAGES

Switzerland • Suisse

\$689⁰⁰

Direct Flight - Vol Direct

Business or Vacation Travel
Airfares • Hôtels • Trains • Cruises

Voyages d'affaires ou vacances
Avions • Hôtels • Trains • Croisières

Irene Bücheli

Ihre Reiseberaterin
Travel Consultant • Conseillère en Voyages

VOYAGES VERDUN

Membre de RiderNet
Member of RiderNet

VOYAGES VERDUN, 6049 AV. VERDUN
VERDUN, MONTRÉAL, QUÉBEC H4H 1M8
514-761-5561 • 1-800-561-7477
Fax: 514-761-4810 • Home/Maison: 761-0658

HOCKEY IN Switzerland

If you are Swiss or origin Swiss and you play hockey.

There is probably hope for national league Swiss.

Ex-players overseas give to you opportunity to play in this league.

HOCKEY EN Suisse

Si vous êtes Suisse ou d'origine Suisse et que vous jouez au hockey...

Il est possible pour vous de faire partie de la Ligue Nationale Suisse.

Les anciens professionnels européens vous donnent l'opportunité de jouer dans cette ligue.



**S.G.M.
Rudy Spahr**

2945, des Barilletts
Québec (Québec) Canada G2C 1Y5
(418) 845-3469 • En Suisse: 01141 22 785 1158



Pin size / 3/4 inch

Show your colours !

Swiss Lapel Pin

Beautiful crafted and colorful !
To order send \$3.58 per pin,
plus self addressed envelope to:
(we pay postage !)

#206-4512-75 St. N.W.
Calgary, AB T3B 2M9



The Granary

SWISS RESTAURANT & WINE PUB

"EINZIGES SCHWEIZER LANDGASTHAUS
ZWISCHEN MONTREAL UND OTTAWA"

BARB ROAD
VANKLEEK HILL, ON K0B 1R0
EXIT 17, HWY 17

ANNA-MARIA & ERICH
(613) 678-5161



28.5%
alc./vol.

Appenzeller 700 ml
Alpenbitter

Code SAQ + 291138

S. FASSBIND, S.A.

292615 Poire William du Valais **\$45.61**
944223 Vieux Kirsch du Righi **\$33.99**
952234 Framboise du Bois **\$27.99**
320887 Abricot, sélections **\$33.17**



PAUL WIDMER

TÉL.: (514) 678-3551 — FAX: (514) 676-5282

BLANCS Vins Suisses — Swiss Wines — 750 ml RED

737957 Les Pierrailles 737965 Piganot
704247 Ch. Châagnéréaz 737791 Merlot, L'Aviete
A. BIOLLAZ SA, VALAIS
316372 Fendant, La Riverette 704965 Dôle, Les Sabines
316364 Goron, Beaurival
MÉDAILLE D'OR Le Mousseux Genève 311191 BACCARAT BRUT
— 500 ml
704890 Jussy, Chasselas de Genève 704908 Gamay de Genève
SPÉCIAL! + 316349 Armory Perlan..... \$12.88

DISPONIBLES MAISONS DES VINS & MAGASINS DES SPÉCIALITÉS DE LA S.A.Q.

Quantité Limitée

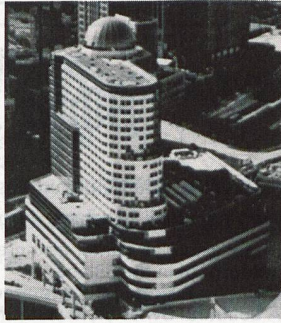
Vancouver

Consulate General of Switzerland

790-999 Canada Place
Vancouver, B.C.
V6C 3E1

Tel.: (604) 684-2231
Fax: (604) 684-2806

Opening Monday to Friday
from 09:00 a.m. to 1:00 p.m.



Swiss Society of Vancouver

P.O. Box 4468, 349 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6B 3Z8

Our Swiss National Day was celebrated Saturday, July 31, 1993 at the Swiss Canadian Mountain Range Chalet with the honorable presence of His Excellency Mr. Ernst Andres, Ambassador of Switzerland to Canada. Guests also in attendance were our Consul General of Switzerland Mr. Robert Wenger and Mrs. Ursula Wenger, Consul of Switzerland Mr. Ernst Eichenberger and Mrs. Veronica Eichenberger, Mr. Hans Steffen, Nationalrat and Mrs. Steffen and the Mayor of Coquitlam Mr. Lou Sekora. The Official Reception was held in front of the Chalet. Mr. Walter Burki, dressed in a Swiss guard costume served wine out of 100 year old silver goblets.

After the reception, the Swiss Choir of Vancouver and the Vancouver Dorfmusik opened the Official Ceremony with the National Anthems.

Mr. Rolf Brulhart, Master of Ceremony for the evening, introduced His Excellency Mr. Ernst Andres to the Swiss Community. The Official National Day allocation was made by our Ambassador of Switzerland to Canada H.E. Mr. Andres.

It was certainly an honor to have His Excellency amongst us, since it is the first time an Ambassador has visited us. The Swiss Community thanks His Excellency very much for having taken part in our 1st of August celebrations. Mr. Hans Steffen, Nationalrat, also addressed the Swiss Community and conveyed greetings from Switzerland. Mr. Lou Sekora, Mayor of Coquitlam welcomed us in his Municipality and expressed his

gratitude for being part of our celebrations.

We are very fortunate to have amongst us very talented musicians. Don Rischatsch and Dominik Fassler, the Schwyzerorgeli Duet, entertained us during dinner.

Under the very capable chef Andreas Fopp, the kitchen prepared over 300 dinners. During the evening, Bratwurst from the grill and Nussgipfel were served.

The Dorfmusik, under the direction of Alois Brandenberg, played for us during the evening. Our Choir, under the direction of Rory Fader, sang the anthems and popular songs and also performed together with the Dorfmusik.

All the way from the Cariboo, Johanna Frank and Willy Forrer, the Yodel Duet, entertained us with beautiful yodeling. Four little girls presented bouquets of flowers to Mrs. Wenger, Mrs. Eichenberger, Mrs. Steffen and to our caretaker Mrs. Rey. Christiane Spycher presented His Excellency Mr. Ernst Andres a native silver pin as a souvenir from his visit to British Columbia.

As darkness set in, children of all ages started parading with their lanterns. It was quite a sight to see so many children, some wide eyed, wondering what was happening. After the lanterns Procession, the dancing started with the Al Pichler Band.

Thank you to all the many volunteers who made this event possible. It was a beautiful evening!

Christiane Spycher

Swiss National Day Celebration



Alois Brandenberg, Conductor Vancouver Dorfmusik



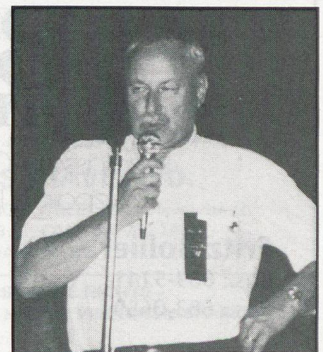
Walter Burki Christiane Spycher Noldi Kried



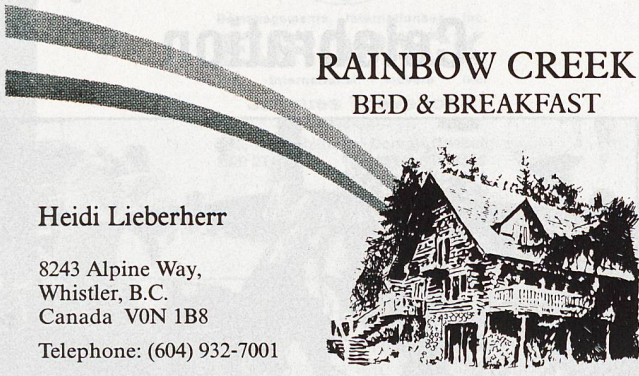
Swiss Choir of Vancouver



H.E. Mr. Ernst Andres



Mr. Hans Steffen, Nationalrat



**RAINBOW CREEK
BED & BREAKFAST**

Heidi Lieberherr

8243 Alpine Way,
Whistler, B.C.
Canada V0N 1B8
Telephone: (604) 932-7001

Swiss Hotel
Silver Lode Inn

Box 5
Silver Star Mountain Resort, Vernon, B.C. V0E 1G0

We've got it all 20 rooms, 4 kitchenettes

Super skiing all winter also cross country skiing (30 km trails).
Indoorpool in the village.
Great for hiking in the summer.
A beautiful Swiss style restaurant, homemade bread and
famous Swiss pastry.

For RESERVATIONS CALL COLLECT Tel. (604) 549 5105
Fax (604) 549 2163

Your hosts Max Schlaepfer, Trudy Amstutz



83 - 6th Street
New Westminster
V3L 2Z8

Reservations
524-6122

TUE-FRI LUNCH
TUE-SAT DINNER

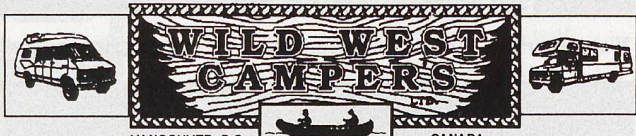
French & Swiss Cuisine



ESPRESSO-MACHINES • SALES & SERVICE

Sole Representative for Canada

ERICH HUMBEL 32083 Scott Avenue,
[604] 826-5301 Mission, B.C. V2V 1C3




**WILD WEST
CAMPERS**

VANCOUVER, B.C. PHOENIX, AZ SAN FRANCISCO, CA CANADA USA

Alaska • Canada • USA

Van Conversions • Motorhomes • Travel Vans
Canoes • Bikes • Motorcycles
Ferry, Hotel & Lodge Reservations
Rentals, Sales and Buybacks (Long Term)

4981 Byrne Road
Burnaby, B.C. V5J 3H6, Canada  Tel: (604) 432-7624
Fax: (604) 520-6833

SWISS SUNSET INN

2604 SKAHA LAKE ROAD
PENTICTON, B.C. V2A 6G1

Ph: (604) 492-8209 Fax: (604) 492-5170

*Sleeping & Housekeeping Units,
Air Conditioning,
Color Cable TV, Heated Pool, Playground,
D.D. Phones*

Your Hosts
Peter & Elizabeth Notz

Your Swiss Optician


**BUDGET
OPTICAL**

Eyeglasses - Contact Lenses
Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier
Bus.: 689-5141 Res.: 683-0659

#429-736 Granville St.
Vancouver, B.C., V6Z 1G3

TRAVEL B.C.
Rental of Vanconversions & Motorhomes



Walter Humbel
Tel. 327-3213
Fax. 431-8391

1598 S.E. Marine Drive, Vancouver, B.C. V5P 2R4

QUALITY: 150 different ways
SERVICE: All ways

At Fleetwood Sausage Ltd., our staff sets high standards in everything they do. This is reflected not only in each of our many different fine meat products, but also in the service with which we deliver them.

Try our products by visiting any of the better restaurants, delicatessens and food stores in B.C., or by calling us for the representative in your area at 576-1191.



FLEETWOOD SAUSAGE LTD.
 5523 - 176th St., Surrey, B.C. V3S 4C2



TEL. (604) 683-1291
 Fax (604) 683-9360
 Mon. - Fri. 10 a.m. - 6 p.m.



KAEGI TRAVEL

**GO AWAY
 THE
 KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER
 736 GRANVILLE ST., #1226
 VANCOUVER, B.C. CANADA
 V6Z 1G3



2783 E. Hastings St. Vancouver, B.C. Andreas Kern
 One Block West of P.N.E. 251-1411

GO WEST
 IF YOU WANT THE BEST

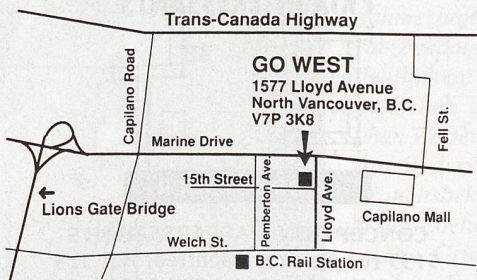
MOTORHOME RENTALS

VANCOUVER • CALGARY • TORONTO



Happy Camping!

Central Reservations Office:
 Call (604) 987-5288
 Fax (604) 987-9620



THE ORIGINAL CHILCOTIN TRAIL RIDE
TEEPEE HEART RANCH

— your host —
HANS BURCH

Fly Fishing • Photography Rides
 Trail Rides and Pack Trips • Ranch Holiday
 Student Trips • Hunting Accommodation
 Cross Country Skiing

Box 6, Big Creek (604) 398-1061
 British Columbia V0L 1K0 392-5015

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte
 VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
 VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
 TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
 MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**



FROMAGERIE

Fritz Kaiser inc.

Fritz Kaiser, Président

Spécialités "FRITZ" Specialty

- Raclette • Tilsit • St-Paulin (and many more)

Mail orders welcome by fax or phone throughout Canada or also available directly at plant.

4^e Concession, Noyan, Cté Missisquoi, Québec JOJ 1B0
Tél.: (514) 294-2207 Fax: (514) 294-2249



Hermann Zuccatti
maître chocolatier

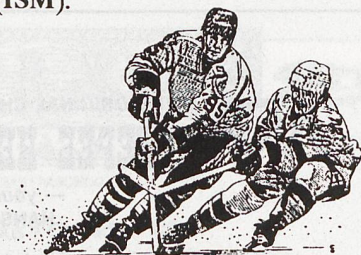
411-A, Grande-Côte
Rosemère (Québec) J7A 1K9
Tél.: (514) 621-8440

HOCKEY IN SWITZERLAND

AUSTRIA GERMANY

If you are a hockey player and eligible for a Swiss, Austrian or German passport, contact International Sports Management (ISM).

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

9501 Côte de Liesse Road
Dorval, Québec, Canada H9P 2N9

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365



EFFICIENT • SAFE • RELIABLE

We fly with the



modern Aerospatiale 350's

- HELI FISHING
- HELI HIKING
- HELI TOURING
- SIGHTSEEING & PHOTO FLIGHTS

SWISS INTERPRETER ON BOARD

LOCATED IN THE EAST KOOTENAYS BETWEEN THE
ROCKIES AND THE PURCELL MOUNTAIN RANGE

P.O. BOX 370 • MARYSVILLE, B.C. V0B 1Z0
TEL.: (604) 426-4227 FAX: (604) 427-5344

PRODUIT DE SUISSE PRODUCT OF SWITZERLAND

VIN BLANC - WHITE WINE
CODE +737445

NEUCHÂTEL

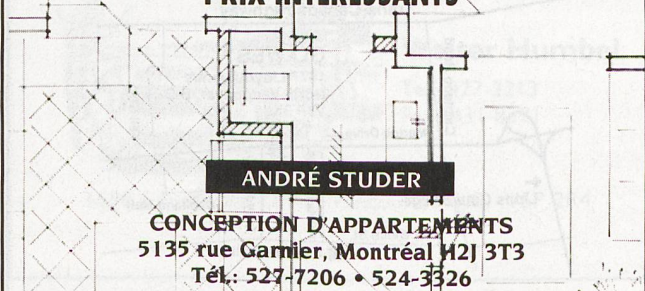
11% ALC./VOL.

750 ML

DOMAINE E. DE MONTMOLLIN FILS
AUVERNIER

MAISON DES VINS, S.A.Q.
SUISSE - SWITZERLAND
MAGASINS SPÉCIALTÉS, S.A.Q.

APPARTEMENTS RÉNOVÉS À VENDRE PRIX INTÉRESSANTS



ANDRÉ STUDER

CONCEPTION D'APPARTEMENTS
5135 rue Garnier, Montréal H2J 3T3
Tél.: 527-7206 • 524-3326